

**SMJERNICA VIJEĆA
od 12. listopada 1971.
o usklađivanju zakona država članica
koji se odnose
na umjeravanje brodskih spremnika
(71/349/EEC)**

SMJERNICA VIJEĆA
od 12. listopada 1971.
o usklađivanju zakona država članica koji se odnose na umjeravanje brodskih spremnika
(71/349/EEC)

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

na temelju ugovora kojim je uspostavljena Europska gospodarska zajednica, a posebno njegova članka 100.A,
na temelju prijedloga Povjerenstva,

uzevši u obzir mišljenje Europskoga parlamenta ⁽¹⁾,

uzevši u obzir mišljenje Gospodarskoga i socijalnoga odbora ⁽²⁾,

uzimajući u obzir da u nekim državama članicama obvezatne odredbe kojima se utvrđuju metode kojima spremnici, uključujući spremišta za kapljevita goriva, brodova na unutrašnjim vodama te spremnici nacionalnih i međunarodnih priobalnih brodova kojima se može mjeriti njihov sadržaj te uzimajući u obzir da ti spremnici podliježu obvezatnim odredbama koje se razlikuju od jedne do druge države članice te da stoga sprečavaju da sve države članice priznaju mjerenja provedena s pomoću spremnika koji je umjerila jedna od njih;

uzimajući u obzir da je takve zapreke uspostavljanju i prikladnomu funkcioniranju zajedničkoga tržišta moguće smanjiti, i čak izbjeći ako sve države članice usvoje iste zahtjeve, bilo kao dodatak svojemu postojećem zakonodavstvu ili umjesto njega;

s obzirom na to da zahtjevi Zajednice koji se odnose na metodu umjeravanja opisanu u ovoj smjernici osiguravaju da je količinu kapljevine u spremnicima umjerenima tom metodom moguće izmjeriti u svako doba i zadovoljavajućom točnošću;

s obzirom na to da je takvo umjeravanje brodskih spremnika usporedivo s postupkom prve ovjere za mjerila te s obzirom na to da se određene odredbe smjernice Vijeća od 26. srpnja 1971. ⁽³⁾ o usklađivanju zakona država članica koji se odnose na zajedničke odredbe za mjerila i za metode mjeriteljskog nadzora stoga ne mogu odgovarajuće primijeniti na ovo područje;

PRIHVATILO JE OVU SMJERNICU:

Članak 1.

Ova se smjernica odnosi na EEC umjeravanje brodskih spremnika plovila na unutrašnjim vodama i priobalnih brodova. 'EEC umjeravanje' označuje umjeravanje koje je država članica provela u skladu s ovom smjernicom.

Članak 2.

Rezultati postupaka umjeravanja moraju se zabilježiti u EEC potvrdi o umjeravanju, u skladu s dodacima ove smjernice. Države članice moraju jednako vrednovati EEC potvrdi o umjeravanju kao i odgovarajuće nacionalne dokumente.

Članak 3.

Mjerila koja se upotrebljavaju za određivanje razine kapljevine u spremnicima umjerenim u skladu s ovom smjernicom moraju biti posebno prilagođena za tu namjenu.

Takva mjerila moraju zadovoljavati zahtjeve odgovarajuće posebne smjernice.

Privremeno se međutim mogu upotrebljavati mjerila koja je prihvatila mjerodavna služba one države članice u kojoj se određuje razina kapljevine.

Taj privremeni dogovor mora prestati godinu dana nakon datuma utvrđena za stupanje na snagu odvojene smjernice o dotičnim mjerilima.

Članak 4.

1. Države članice moraju u roku od 18 mjeseci od dana službene objave ove smjernice donijeti zakone, propise i upravne mjere potrebne za usklađivanje s ovom smjernicom, o čemu moraju odmah obavijestiti Povjerenstvo.

2. Države članice moraju osigurati da se tekstovi najvažnijih odredaba nacionalnog zakonodavstva koje su prihvatile u području obuhvaćenu ovom smjernicom dostave Povjerenstvu.

Članak 5.

Ova se smjernica upućuje državama članicama.

Dovršeno u Luksemburgu 12. listopada 1971.

Za Vijeće
Predsjednik
L. VIGLIANESI

⁽¹⁾ OJ No C 108, 19.10.1968, str. 36.

⁽²⁾ OJ No C 4, 14.1.1968, str. 2.

⁽³⁾ OJ No L 202, 6.9.1971, str. 1.

*DODATAK I.***OPĆI ZAHTJEVI KOJI SE ODOSE NA UMJERAVANJE SPREMNIKA I POSUDA**

1. Priljivost spremnika mora se određivati:
 - pretakanjem vode ili neke druge prikladne kapljevine čiji je obujam izmjeren mjerama ili mjernom opremom s mjerilima posebno umjerenim za tu namjenu
 - ili izračunom na temelju izmjera spremnika kako su određene; taj se postupak mora dopuniti, gdje je to moguće, djelomičnom unakrižnom provjerom s pomoću izmjerenih obujama kapljevine.
2. Postupci umjeravanja moraju se provoditi na takav način i s mjerilima takve točnosti da relativne pogreške s obzirom na priljivost navedenu u izdanim dokumentima ne prelaze:
 - (a) općenito: $\pm 3/1000$ pokazane priljivosti
 - (b) iznimno, kad se radi o spremnicima veoma složenoga oblika koje nije moguće umjeriti pretakanjem: $\pm 5/1000$ pokazane priljivosti.
3. Rezultati postupaka umjeravanja moraju se zabilježiti u potvrdi o umjeravanju uz koju se prilažu dijagrami i tablice, posebno, obujam kapljevine, izražen u litrama ili kubičnim decimetrima ili kubičnim metrima, koji se nalazi u spremniku kad je slobodna površina kapljevine na danoj visini, izraženoj u centimetrima ili decimetrima, na okomitoj plohi duljinske mjere.

Centimetarske ili decimetarske tablice mogu biti dopunjene milimetarskom interpolacijskom tablicom.

Ti dokumenti moraju biti u skladu s dodacima II., III. i IV.

4. Na svakome spremniku mora u blizini mjernog otvora biti učvršćena umjerna ploča (s podacima o umjeravanju).

Na njoj se moraju nalaziti ovi podaci:

- broj spremnika
- ukupna referentna visina, H
- broj potvrde o umjeravanju.

Ploča mora biti izrađena od gradiva zadovoljavajuće trajnosti te mora biti plombirana EEC pečatnom oznakom od olovnih plomba predviđenih u tu svrhu, tako da se ne može ukloniti bez oštećenja oznake.

Značajke i izvedba EEC pečatne oznake moraju biti kako su navedene za oznaku djelomične EEC ovjere u članku 10. (2) i u dodatku 11.3 Smjernice Vijeća od 26. srpnja 1971. o usklađivanju zakona država članica koji se odnose na odredbe o mjerilima i na metode mjeriteljskog nadzora.

Primjenjuje se članak 12. te smjernice, uz nužne izmjene.

5. Potvrda o umjeravanju ne smije se izdati osim ako izvedba u slučaju da su izradba i razmještaj spremnika i spojnih cijevi takvi da je u normalnim radnim uvjetima broda moguće spremnike i spojne cijevi bez poteškoća u potpunosti isprazniti ili potpuno napuniti, a da pritom ne budu iznad mjerene kapljevine ili unutar nje uhvaćeni zračni džepovi, ispod razine pri kojoj se spremnik smatra punim.

Ako su dopuštene iznimke ili ako za osiguravanje ispravnog mjerenja treba poduzeti neke mjere opreza, to mora biti navedeno u potvrdi o umjeravanju.

6. Okomita ploha duljinske mjere na kojoj se određuju visine kapljevine u pravilu mora prolaziti približno kroz težište vodoravnih odjeljaka spremnika, u svakome dijelu u kojemu se može pojaviti slobodna površina kapljevine tijekom mjerenja koja se provode u normalnim uvjetima uporabe.

Ako zbog značajka izradbe spremnika taj uvjet nije ispunjen, u potvrdi o umjeravanju mora se navesti da je razinu kapljevine u tome spremniku moguće odrediti samo kad brod ima ništični uzdužni nagib broda i ništični poprečni nagib broda.

Os vodilice uređaja određuje okomiti položaj mjere.

Taj uređaj mora osigurati ispravno postavljanje mjere; ne smiju postojati sustavne mjerne pogreške izazvane načinom na koji je on izveden. Vodoravna ravnina kroz gornji rub uređaja za vođenje predstavlja referentni položaj. Udaljenost od te ravnine do vodoravne i nepomične dodirne ploče smještene vertikalno ispod toga položaja naziva se žukupna referentna visina H' i mora biti navedena pri vrhu svake tablice.

Moraju se poduzeti sve potrebne mjere opreza kako bi se osiguralo da taj referentni položaj u odnosu na spremnik i ukupna referentna visina H budu doista nepromjenjivi.

Na referentni položaj mora biti stavljena EEC pečatna oznaka.

7. Uzimajući u obzir:

(a) točnost s kojom su bili određeni obujmi navedeni u tablicama

(b) točnost s kojom je u spremnicima moguće odrediti razinu slobodne površine kapljevine,

potvrda o umjeravanju prikazuje relativnu točnost uporabe spremnika pri određivanju obujma kapljevine koji sadržavaju.

U slučaju navedenome u točki 2. (a) ovoga dodatka, relativna netočnost ne smije prijeći $\pm 5/1000$ obujma navedena u tablici, a u slučaju navedenu u točki 2. (b) ne smije prijeći $\pm 8/1000$ obujma navedena u tablici.

Najmanja dopuštena mjeriva visina mora biti pričvršćena na najmanje 500 mm.

8. Oznakama žigosanja, potvrdama o umjeravanju i umjernim tablicama prestaje valjanost nakon dvanaest godina ili odmah nakon što se spremnik izobličio, popravljiva ili pregrađuje na način kojim se mogu promijeniti njegove mjerne značajke.

– Mjesec i godina isteka odgovarajućega dvanaestogodišnjeg razdoblja valjanosti navedeni su pri vrhu potvrde i svake tablice.

Potvrde i tablice moraju se obnoviti samo nakon ponavljanja umjeravanja.

DODATAK II.
ZAPISI O UMJERAVANJU

Zapis o umjeravanju, koji je izdala mjerodavna mjeriteljska služba, mora sadržavati ove dokumente:

1. Odgovarajuću potvrdu o umjeravanju koja sadržava:
 - (a) naziv i adresu mjerodavne vlasti koja je izdala tu potvrdu
 - (b) ime i položaj osobe koja je provela umjeravanja
 - (c) serijski broj potvrde (koji se reproducira na svim ostalim dokumentima i na umjernim pločama)
 - (d) datum izdavanja tog certifikata i adresu sjedišta službenika za umjeravanje
 - (e) datum isteka valjanosti potvrde
 - (f) identifikacijske podatke o plovilu (naziv, registarski broj, naziv i adresu vlasnika i godinu izgradnje)
 - (g) popis i narav priloženih dokumenata
 - (h) skupine spremnika za koje se može upotrijebiti ista tablica
 - (i) oznaku spremnika u kojima postoje drenažni zdenci ili grijači
 - (j) ukupni kapacitet
 - (k) točnost rezultata danih u tablicama
 - (l) točnost uporabe zapisa o umjeravanju pri određivanju obujama kapljevine koja se nalazi u spremnicima
 - (m) najmanju mjerivu visinu.
2. Dijagram br. 1, koji prikazuje položaj spremnika u brodu, a za svaki spremnik ukupnu referentnu visinu H, smještaj mjere i njezin položaj s obzirom na pramčanu pregradu spremnika i s obzirom na uzdužnu pregradu ili ravninu.
3. Dijagram br. 2, koji prikazuje poprečni presjek spremnika te polumjer zakrivljenosti, izbočenost, visinu trupa i izvedbu vodilice.
4. Ako brod ima grijače ili drenažne zdence u spremnicima, tada i dijagram br. 3, koji navodi obujam koji zauzimaju ti grijači, odnosno drenažni zdenci, te obujam kapljevine koji drenažni zdenci mogu sadržavati, od jednoga do drugoga ventila za istakanje.
5. Za svaki spremnik ili skup sličnih spremnika, centimetarsku ili decimetarsku tablicu obujama, koja navodi ukupne referentne visine H i datume isteka valjanosti te milimetarsku interpolacijsku tablicu, ako takva postoji.

DODATAK III.
UZORAK POTVRDE O UMJERAVANJU

Ovlašteno tijelo

Država

Datum prestanka valjanosti

POTVRDA O UMJERAVANJU BR.

"....." ⁽¹⁾

.....
(ime, prezime i funkcija službenika koji je izveo umjerenje)

potvrđuje da je dana na zahtjev,
izvršio umjerenje spremnika plovila "
registriranog pod br., vlasnika izgrađenoga godine

U shemi br. 1 dani su položaji spremnika, njihovo obročanje, pozicioniranje mjera i za svaki spremnik ukupna referenta visina H referentnoga podatak koju čini gornji rub vodilice (koja nosi EZ oznaku žigosanja) iznad gornje površine dodirne ploče na dnu spremnika.

Shema br. 2 je shematski je prikaz poprečnoga presjeka spremnika preko okomite strane duljinske mjere.

Shema br. 3. prikazuje raspored i obujam odvodne jame (kartera) i grijača u spremnicima.

Ako se upotrebljavaju priložene centimetarske tablice visine se kapljevine određuje pri okomitim stanicama dužinske mjere kako je prikazano na shemi br. 1.

Ista se tablica može upotrebljavati za sljedeće spremnike:

Najveća netočnost pri umjerenju spremnika jednaka je:

$\pm 3/1000$ ($\pm 3 \%$) od pokazanog obujma spremnika br.

$\pm 5/1000$ ($\pm 5 \%$) od pokazanog obujma spremnika br.

Najveća netočnost pri uporabi spremnika za određivanje količine kapljevine koju oni sadrže jednaka je:

$\pm 5/1000$ ($\pm 5 \%$) od pokazanih obujma spremnika br.

$\pm 8/1000$ ($\pm 8 \%$) od pokazanog obujma spremnika br.

pod uvjetom da je brod u razini kobilice i da su razine kapljevine ispravno određene s propisanim mjerilima.

Ukupna obujam

Najmanja mjerljiva visina = 500 mm.

(Žig i potpis operatera)

U, dana

⁽¹⁾ Tip broda (npr. brodica za pretovar, brod, teglenica) i naziv broda.

DODATAK IV.
PRIMJER TABLICE UMJERAVANJA

Ovlašteno tijelo

Funkcija operatera

Datum prestanka valjanosti

PRILOG POTVRDI O UMJERAVANJU BR:

"....." ⁽¹⁾

Spremnik br.

Tablica koje daju obujam u kubičnim decimetrima (litrama, kubičnim metrima) kapljevine u spremniku u odnosu na visinu kapljevine u centimetrima u spremniku iznad osnove mjere prikazane na shemi br.

Ukupni obujam Ukupna referentna visina H

m	cm	Obujam	m	cm	Obujam	m	cm	Obujam	m	cm	Obujam
0	00		0	50		1	00		1	50	
	01			51			01			51	
	02			52			02			52	
	03			53			03			53	
	04			54			04			54	
	05			55			05			55	
	06			56							
	07			57							
	08			58							
	09			59							

(Prikaz tablice s obujmima u stupcima)

⁽¹⁾ Tip i naziv plovila

Visina		Obujam po centimetru visine									
m	dm	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	0										
	1										
	2										
	3										
	4										
	5										

(Prikaz tablice s očitanjem u dva skupa ulaznih podataka)